

L'adquisició del català en infants portuguesos: un estudi sobre l'ús i el coneixement dels pronoms clítics

Mònica Tarrés (Barcelona)
Aurora Bel (Barcelona)

Zusammenfassung: Die klitischen Pronomen stellen aufgrund ihrer polymorphischen sowie ihrer syntaktischen und diskursiven Funktionen eines der idiosynkratischsten Elemente der katalanischen Sprache dar. Die Teilnehmer dieser Studie sind 4 portugiesische (L1-)Kinder, die Katalanisch lernen, sowie eine Kontrollgruppe von 6 katalanischen (L1-)Kindern. Die Kinder beider Gruppen sind zwischen 11 und 12 Jahre alt und besuchen eine katalanische Grundschule (immersiver Unterricht) in Andorra. Hauptziel dieser Studie ist die Beobachtung und Analyse des Gebrauchs sowie die Kenntnis der klitischen Pronomen im Akkusativ und Dativ und der adverbialen Pronomen *en* und *hi*, wobei die beiden letztgenannten in ihrer Verwendung in segmentierten Konstruktionen analysiert werden. Das Portugiesische hat sowohl klitische Akkusativ- als auch klitische Dativ-Pronomen. Anders als das Portugiesische besitzt das Katalanische obligatorische Pronomen für die lokale Angabe (*hi*) sowie ein partitives Pronomen (*en*). In romanischen Sprachen können fokussierte Phrasen, abhängig von der kommunikativen Intention des Sprechers, an den rechten oder linken Rand rücken. Diese Struktur liefert einen pragmatisch-informativen Mehrwert, der bei Kindern zu Schwierigkeiten beim Zweitspracherwerb des Katalanischen führen kann. ■

Summary: Clitic pronouns represent one of the most idiosyncratic properties of Catalan due to their polymorphism as well as to their syntactic and discursive functions. The participants in this study are 4 L1 Portuguese children learning Catalan and a control group of 6 L1 Catalan children. Both groups are aged between 11 and 12 years and are attending a Primary School in a Catalan immersion context in Andorra. The main objectives are to observe and to analyze the usage and knowledge of the accusative and dative clitic pronouns and those of the adverbial pronouns *en* and *hi*, the latter two in their appearance in dislocated constructions. Portuguese has both accusative and dative clitics but, unlike Portuguese, Catalan has obligatory pronouns for location (*hi*) and a partitive pronoun (*en*). In Romance languages, focused phrases can move to the right or to the left periphery depending on the speaker's communicative intention. This structure provides an additional pragmatics-informative value which can contribute to the difficulties in the acquisition of Catalan as a second language by children. [Keywords: Syntax; pragmatics; second language; acquisition; Catalan; Portuguese] ■